|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Одинаковые значение и лексическое наполнение.** | **Форма, значение и лексическое наполнение**  **совпадают частично.** | **Не имеет аналогов в русском языке,**  **трудно догадаться о значении.** |
| **1. L’appétit vient en mangeant.**  Аппетит приходит во время еды.  **2. En toute chose il faut considérer la fin.**  Конец – делу венец.  **3. Les loups ne se mangent pas entre eux.**  Рыбак рыбака видит издалека.  **4. Le chat parti, les souris dansent**.  Кот прочь, мышам веселье.    **5. Ce qui est fait est fait.**  Что сделано – сделано.  **6. Mieux vaut tard que jamais.**  Лучше поздно, чем никогда.  **7. Tout est bien qui finit bien**.  Все хорошо, что хорошо кончается.  **8. Autant de têtes, autant d’avis.**  Сколько людей – столько и мнений.  **9. Le temps, c’est de l’argent.**  Время – деньги.  **10. Nager comme un poisson dans l’eau.**  Плавать как рыба в воде.  **11. Rira bien qui rira le dernier.**  Смеется тот, кто смеется последним.  **12. Rusé comme un renard.**  Хитер как лис.  **13. Têtu comme un âne.**  Упрям как осел.  **14. Il faut battrе le fer lorsqu’il est chaud.**  Куй железо пока горячо.  **15. Il n’y a pas de fumée sans feu.**  Нет дыма без огня.  **16. Mieux vaut tard que jamais.**  Лучше поздно, чем никогда.  **17. С’est un Tartuffe**.  Жадный человек.  **18. C’est un véritable don Juan.**  Дамский угодник.  **19. C’est un Figaro.**  Ненадежный, непостоянный человек.  **20. Avoir l’air de tomber de la Lune.**  Как с Луны свалился. | **1. Connaître quelque chose comme sa poche.**  Знать что-то как свои пять пальцев.  **2. Il est bon de parler et meilleur de se taire.**  Молчание – золото.  **3. La faim fait sortir le loup du bois.**  Голод не тетка.  **4. Chat échaudé craint l’eau froide.**  Обжегшись на молоке, дуешь на холодную воду.  **5. Il faut semer pour récolter.**  Любишь кататься – люби и саночки возить.  **6. On ne fait pas d’omelette sans casser les ouefs**.  Любишь кататься - люби и саночки возить.  **7. Qui va lentement va sûrement.**  Тише едешь – дальше будешь.    **8. Petit à petit l’oiseau fait son nid.**  Мало- помалу дело делается.  **9. Écrire comme un chat.**  Писать как курица лапой.  **10. Une personne avertie en vaut deux**.  Предупрежден - значит вооружен.  **11. C’est en forgeant qu’on deveint forgeron**.  Дело делу учит.  **12. La pierre qui roule n’amasse pas mousse.**  Под лежачий камень вода не течет.  **13. Santé passe richesse.**  Здоровье дороже денег (Здоровье не купишь).    **14. Paris ne s’est pas construit en un jour.**  Москва не сразу строилась.  **15. Au besoin on connaît l’ami.**  Друг познается в беде.  **16. Les vieilles amitiés ne se remplacent pas.**  Старый друг лучше новых двух.  **17. Têtu comme un âne.**  Упрям как осел.  **18. Les conseilleurs ne sont pas payeurs.**  Советчик - не ответчик.  **19. Les cordonniers sont les plus mal chaussés.**  Сапожник без сапог.  **20. Il n’est pire eau que l’eau qui dort.**  В тихом омуте черти водятся.  **21. La nuit porte conseil.**  Утро вечера мудренее.  **22. Tel père, tel fils. (Tel arbre, tel fruit.)**  Каков отец – таков и сын. (Яблоко от яблони  недалеко падает./ От осинки не родятся  апельсинки.)  **23. Acheter un chat en poche.**  Купить кота в мешке.  **24. (Faire) un bruit dans Landernau.**  Наделать шума на всю Ивановскую.  **25. Ne pas avoir les yeux dans sa poche.**  Ясно видеть, не заблуждаться.  **26. Une langue de vipère.**  Злой язык.  **27. Avoir les yeux de lynx.**  Иметь острое зрение.  **28. Tendre la perche à quelqu’un.**  Протянуть руку помощи.  **29. Demander la lune.**  Требовать невозможного.  **30. Être dans la lune.**  Быть рассеянным (витать в облаках).  **31. Promettre la lune.**  Сулить журавля в небе (желать невозможного).  **32.** **Une pomme chaque matin chasse le médecin.**  Кто яблоко в день съедает, у того врача не бывает. | **1. Sage comme une image.**  Быть тише воды ниже травы (прилежным, тихим).  **2. On fait de bonne soupe dans un vieux pot**.  Старый друг лучше новых двух.  **3. On coupe l’arbre pour avoir un fruit.**  Рубить ветку, на которой сидишь.  **4. Qui se ressemble s’assemble.**  Рыбак рыбака видит издалека.  **5. À bon chat bon rat.**  Нашла коса на камень.  **6. Monter sur ses grands chevaux.**  Важничать, заноситься.  **7. Donner sa langue au chat**.  Отказаться разгадать что-либо.  **8. Se regarder en chiens de faïence.**  Злобно уставиться друг на друга.  **9. Entre chien et loup.**  В сумерках.  **10. (Faire) une toilette de chat.**  Наспех привести себя в порядок.  **11. Un cousin/une cousine à la mode de Bretagne.** Седьмая вода на киселе (о дальнем родственнике).  **12. Raconter des histoires marseillaises.**  Нести небылицы.  **13. Une promesse de Gascon.**  Пустое обещание.  **14. Une tête de linotte.**  Безрассудный человек.  **15. Avoir l’estomac dans les talons.**  Быть зверски голодным.  **16. Avoir le coeur sur la main.**  Быть щедрым.  **17. Un (petit) rat de l’opéra.**  Ученик,-ца балетной школы (участвующий  в массовых сценах).  **18. À pas de loup.**  Крадучись, на цыпочках.  **19. Aboyer à la lune.**  Напрасно поднимать шум, зря протестовать.  **20. Arriver comme un chien dans un jeu de quillеs.**  Появиться некстати, невовремя.  **21. L’eau va toujours à la rivière.**  Деньги к деньгам. |